



Consejo de Seguridad

Distr. general
27 de noviembre de 2013
Español
Original: inglés

Carta de fecha 27 de noviembre de 2013 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Secretario General

Tengo el honor de transmitir adjunto el segundo informe mensual del Director General de la Organización para la Prohibición de las Armas Químicas (OPAQ) presentado de conformidad con el párrafo 2 f) de la decisión EC-M-33/DEC.1 del Consejo Ejecutivo de la Organización y el párrafo 12 de la resolución [2118 \(2013\)](#) del Consejo de Seguridad (véase el anexo). En la presente carta también se ofrece la información solicitada en esa resolución sobre las actividades de las Naciones Unidas relacionadas con la aplicación de la resolución que tuvieron lugar los días 23 de octubre a 26 de noviembre de 2013.

Introducción

Se alcanzaron varios hitos durante el período de que se informa, como ha detallado ampliamente el Director General en su informe. El 23 de octubre de 2013, la República Árabe Siria presentó a la OPAQ su declaración inicial, en la que consignó detalles sobre su programa de armas químicas. Además, la República Árabe Siria presentó, como parte de su declaración, su plan para la destrucción del programa. En el plan, las autoridades sirias proponen que las sustancias químicas sean retiradas de su territorio para destruirlas. El 21 de noviembre de 2013, la República Árabe Siria presentó una enmienda a su declaración inicial que elevó la cantidad total de municiones declaradas a unas 1.260.

El 31 de octubre de 2013, la Misión Conjunta confirmó que el Gobierno de la República Árabe Siria había concluido la destrucción funcional de equipo fundamental de todas sus instalaciones de producción de armas químicas y plantas de mezcla/carga declaradas, dejándolas inutilizables. Al hacerlo, la República Árabe Siria cumplió el plazo fijado por el Consejo Ejecutivo de la OPAQ para efectuar la destrucción lo antes posible, y en todo caso a más tardar el 1 de noviembre de 2013.

El 15 de noviembre de 2013, el Consejo Ejecutivo de la OPAQ aprobó el plan de la República Árabe Siria para la eliminación de su programa de armas químicas. En su Decisión (EC-M-34/Dec.1), el Consejo Ejecutivo estableció requisitos detallados y una serie de plazos precisos para la remoción y destrucción de las sustancias químicas primarias fuera de la República Árabe Siria, así como la destrucción de otras sustancias químicas, municiones químicas sin cargar e instalaciones de producción de armas químicas dentro de la República Árabe Siria.

Durante el período de que se informa, la Coordinadora Especial visitó Moscú, Washington, D.C., La Haya, Londres y Ankara. También participó en los debates



celebrados en la sede de la OPAQ e hizo uso de la palabra en una reunión del Consejo Ejecutivo celebrada en La Haya, en informes verbales al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas en Nueva York y ante el Consejo OTAN-Rusia en Bruselas. En cada lugar, celebró reuniones bilaterales con sus homólogos de los Estados Miembros para informar sobre el progreso de la Misión Conjunta y para coordinar sus actividades futuras y recabar apoyo para ellas. Además, en todas sus reuniones, pidió que se hicieran contribuciones financieras y en especie de forma voluntaria a dos fondos fiduciarios establecidos por la OPAQ y las Naciones Unidas para asegurar que las operaciones de la Misión Conjunta estuvieran suficientemente financiadas y equipadas para las importantes tareas que se habían de emprender.

La Coordinadora Especial también se reunió en Ginebra con representantes de las Naciones Unidas, incluido el Representante Especial Conjunto para Siria, para coordinar las actividades pertinentes de la Misión Conjunta. Se reunió además con autoridades de la Organización Mundial de la Salud, y ha contactado al Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente para solicitar asistencia y asesoramiento especializados en los ámbitos de la salud pública y la protección del medio ambiente.

La Coordinadora Especial también se reunió con homólogos de la República Árabe Siria en Damasco para coordinar las actividades de la Misión Conjunta y solicitar al Gobierno que siga cumpliendo sus obligaciones en virtud de la resolución [2118 \(2013\)](#) del Consejo de Seguridad y las decisiones del Consejo Ejecutivo de la OPAQ. En las deliberaciones se reiteró la necesidad fundamental de garantizar la seguridad del personal y los locales de la Misión Conjunta. La Coordinadora Especial también se reunió con representantes de la Coalición Nacional de las Fuerzas Revolucionarias y la Oposición Sirias en Estambul para explicar las tareas encomendadas a la Misión Conjunta y las actividades previas a que la República Árabe Siria comenzara a transportar las sustancias químicas dentro del país, y para examinar la necesidad de garantizar la seguridad de los convoyes.

En la realización de esas actividades, la Coordinadora Especial se ha mantenido en contacto constante con el Director General de la Organización para la Prohibición de las Armas Químicas (OPAQ) y conmigo, a fin de garantizar que la sede de la OPAQ en La Haya y la Secretaría de las Naciones Unidas sean plena y prontamente informadas de los progresos que se realicen y los problemas que se planteen en la ejecución de las tareas encomendadas.

Actividades del componente de las Naciones Unidas

El componente de las Naciones Unidas de la Misión Conjunta ha ampliado su plantilla, activos y capacidades esenciales necesarios sobre el terreno en Damasco, ha desarrollado la oficina de la Misión Conjunta en Chipre y ha establecido una pequeña oficina en Nueva York, procurando siempre tener una presencia limitada en cada lugar. Con ese fin, la Misión Conjunta sigue aprovechando los recursos de las Naciones Unidas en la región, así como en la OPAQ y la Sede de las Naciones Unidas. Algunas de las responsabilidades de apoyo de las Naciones Unidas siguen siendo atendidas mediante asignaciones temporales de funcionarios de las Naciones Unidas que proporcionan capacidades a corto plazo que son fundamentales para la Misión Conjunta. Actualmente en la Misión Conjunta trabajan 15 expertos de la OPAQ y 48 miembros del personal de las Naciones Unidas, incluido el personal nacional. Los números de expertos de la OPAQ y del personal de las Naciones

Unidas se adaptan a las necesidades operacionales específicas de la Misión Conjunta.

El componente de las Naciones Unidas en Damasco siguió prestando apoyo a través de la coordinación y el enlace con el Gobierno de la República Árabe Siria, grupos de la oposición y partes interesadas internacionales. También proporcionó a la Misión Conjunta asesoramiento en materia de seguridad y evaluaciones de los riesgos, evaluaciones de la información, servicios de comunicaciones y divulgación, pericia logística y apoyo logístico y administrativo.

El componente de las Naciones Unidas evalúa constantemente los efectos de la situación de la seguridad en las operaciones de la Misión Conjunta en la República Árabe Siria. Está tomando medidas para implantar mejoras de seguridad en su sede en Damasco. Si bien algunas mejoras ya se han implantado, otras se están implantando o aguardan permisos de importación. Todos los vehículos blindados han sido equipados con sistemas de comunicaciones y localización. Se han adoptado medidas de seguridad y protección en beneficio de todo el personal y ha comenzado un programa de cursos de capacitación en materia de seguridad. A pesar de esas medidas, las instalaciones siguen siendo vulnerables a ciertos riesgos y la Misión Conjunta está estudiando activamente otros lugares en que sería viable basar sus actividades si la situación de la seguridad lo requiriera.

Como señalé en mi última carta al Consejo de Seguridad ([S/2013/629](#)), la protección y la seguridad de todo el personal de la Misión Conjunta es una cuestión fundamental para mí, el Director General de la OPAQ y la Coordinadora Especial. La situación de la seguridad en la República Árabe Siria, incluida Damasco, sigue siendo compleja, difícil e imprevisible. La responsabilidad de la seguridad y protección del personal de la Misión Conjunta recae, en última instancia, en el Gobierno de la República Árabe Siria. Además, todas las partes deben garantizar el acceso del personal de la Misión Conjunta a los lugares en que puedan ejercer influencia y la seguridad de ese personal en ellos, a fin de que la Misión pueda cumplir su mandato.

Ya se ha enviado personal clave a la oficina de la Misión Conjunta en Chipre. Se ha establecido una célula consultiva y de coordinación con los donantes para que colabore estrechamente con los contribuyentes internacionales. Se ha enviado una aeronave y su tripulación de Suecia a Chipre para llevar a cabo las operaciones de transporte aéreo de carga y personal de la Misión Conjunta. También se han enviado escoltas de protección personal rumanas que se encuentran en parte en Chipre para proporcionar capacidades de protección a la Coordinadora Especial en la zona de la Misión. Se prevé que un equipo de escolta danés asumirá esa función desde el 1 de marzo de 2014 hasta el final del mandato de la Misión.

Se ha establecido una oficina de la Misión Conjunta en Nueva York en la Sede de las Naciones Unidas para mantener una comunicación y una coordinación estrechas con los Estados Miembros y asegurar el seguimiento oportuno en nombre de la Misión Conjunta. También se ha mantenido presente en la sede de la OPAQ en La Haya un Oficial de Enlace de las Naciones Unidas a fin de asegurar una estrecha colaboración y coordinación.

Las Naciones Unidas y la OPAQ siguen negociando con el Gobierno de la República Árabe Siria el acuerdo tripartito sobre el estatuto de la Misión. Por otra parte, las Naciones Unidas y la OPAQ están tratando de concluir un memorando de

entendimiento con la República Árabe Siria en relación con la prestación de servicios médicos al personal de la Misión Conjunta.

Actividades de la fase II

La Misión Conjunta prosigue las actividades de inspección y verificación en curso de la fase II. Aunque 3 de los 23 complejos declarados por el Gobierno de la República Árabe Siria no han recibido inspecciones físicas de personal de la Misión debido a problemas de seguridad y protección, 2 de esos 3 complejos ya han sido verificados con el apoyo de cámaras GPS precintadas utilizadas por personal sirio, de conformidad con las orientaciones de los inspectores de la Misión Conjunta. La posición geográfica exacta y la hora en que se captaron las imágenes fueron debidamente autenticadas con posterioridad. Se verificó que uno de los dos complejos declarados abandonados por la República Árabe Siria lo estaba efectivamente. Solo queda un complejo por verificar; la República Árabe Siria lo ha declarado inactivo. La verificación se realizará tan pronto como las condiciones lo permitan, y tras una evaluación de la seguridad a cargo de personal de la Misión Conjunta.

Además, durante el período de que se informa, inspectores de la Misión Conjunta también realizaron visitas para verificar la destrucción total de municiones de la Categoría 3 en todos los complejos de la zona de Damasco. La Misión Conjunta ha ultimado los planes de visitas a la zona de Homs para verificar la destrucción de municiones de la Categoría 3 en los complejos de la zona. La Misión sigue preparada para realizar visitas cuando las condiciones de seguridad lo permitan.

También en el período que abarca el informe, el Gobierno de la República Árabe Siria comenzó a destruir equipo especializado y estándar que pertenece a las instalaciones de producción, además de características especiales de edificios y edificios estándares en los mismos lugares. La Misión Conjunta comenzará a verificar las actividades en esos sitios en los próximos días.

Actividades de la fase III

Con el fin de preparar las actividades de la fase III, el personal de la Misión Conjunta visitó un centro de almacenamiento de material químico cercano a Damasco para determinar el tipo y la cantidad de material de embalaje especial necesario para transportar en condiciones seguras todos los contenedores de almacenamiento de material químico declarado. La información se facilitó en una reunión del Grupo de Planificación de las Operaciones celebrada del 6 al 9 de noviembre de 2013 en la sede de la OPAQ en La Haya. Desde entonces se han confirmado importantes promesas de donaciones en especie, especialmente de los Estados Unidos de América, para garantizar la seguridad física y general del embalaje, el manejo y el transporte del material químico durante la fase III.

En la reunión del Grupo de Planificación de las Operaciones también se prestó apoyo a la República Árabe Siria para determinar las medidas que las autoridades sirias deberían adoptar con miras a retirar determinado material químico del país a fin de que se destruyera fuera de su territorio. En el informe del Grupo figuran los plazos y los requisitos previstos en materia de logística y seguridad que la República Árabe Siria considera necesarios al respecto.

Tras una solicitud del Director General de la OPAQ, el 15 de noviembre de 2013, la Coordinadora Especial envió una carta a todos los Estados Miembros en la que se adjuntaban los requisitos previstos en materia logística y de seguridad que la República Árabe Siria consideraba necesarios para cumplir los plazos más urgentes establecidos en la decisión del Consejo Ejecutivo de la OPAQ de ese mismo día. El Director General de la OPAQ facilitó la carta de la Coordinadora Especial a los Estados partes en la Convención sobre las Armas Químicas para que la estudiaran.

El material especial de embalaje ha empezado a llegar al Líbano, y la Misión Conjunta está contratando el transporte para continuar el traslado a Damasco. Se necesitará un número considerable de camiones para trasladar dicho material por carretera a la capital siria. Las autoridades sirias han dispuesto una zona de concentración en Damasco para almacenar el material de embalaje antes de distribuirlo a los distintos complejos declarados. A este respecto, las Naciones Unidas y la OPAQ mantienen que la República Árabe Siria, de conformidad con sus obligaciones como Estado parte en la Convención sobre las Armas Químicas, es responsable de velar por la salud pública y el medio ambiente.

Como preparativo para el empaquetado de los agentes químicos, la Misión Conjunta ha organizado un curso sobre embalaje de artículos marítimos internacionales peligrosos en Beirut para capacitar al personal sirio seleccionado.

El personal de la Misión Conjunta ha realizado una misión de evaluación al puerto de Latakia, lugar designado por la República Árabe Siria como punto previo al traslado del material químico fuera del país. La Misión Conjunta determinó que la localidad portuaria contaba con todos los servicios necesarios para efectuar la carga y el flete de los agentes para la guerra química, e instalaciones que reunían las condiciones de seguridad suficientes para el despliegue del personal de la Misión Conjunta. La Misión Conjunta se está encargado en la actualidad de establecer una base provisional de operaciones de avanzada en Latakia que colabore en la inspección y la verificación del material químico antes de cargarlo. Es posible que haya que volver a embalar el material químico para el transporte marítimo con miras a garantizar los criterios de seguridad más elevados.

La Misión Conjunta también está coordinando las ofertas de asistencia y la planificación en materia de apoyo al traslado marítimo de determinado material químico desde la República Árabe Siria. A este respecto, varios Estados Miembros han manifestado su voluntad de proporcionar cargueros especiales de contenedores capaces de almacenar y transportar el material por mar de forma segura. Los Estados Miembros también han ofrecido navíos de escolta marítima para garantizar la seguridad de los buques. La Misión Conjunta está tratando con esos Estados Miembros para facilitar un arreglo concertado. Un grupo de planificación marítima integrado por los Estados Miembros interesados se reunirá en Chipre para continuar las conversaciones. Se facilitará información detallada sobre el plan de destrucción final tan pronto como sea posible. A este respecto, las Naciones Unidas y la OPAQ mantienen que los Estados que se encarguen de la retirada y el transporte marítimo deben intentar ponerse de acuerdo entre ellos sobre las cuestiones relativas a la posesión, la jurisdicción y el control, así como sobre el asunto conexo de la responsabilidad por los riesgos de seguridad y de otro tipo y su mitigación, entre otros aspectos, en lo relativo a daños a la salud pública y el ambiente.

Además de los dos fondos fiduciarios establecidos por la OPAQ y las Naciones Unidas para financiar esas actividades, el Consejo Ejecutivo solicitó al Director

General de la OPAQ que estableciera un tercer fondo fiduciario especial para recabar contribuciones financieras destinadas a la destrucción total de los componentes binarios de armas químicas y de las masas de reacción correspondientes de la República Árabe Siria fuera del país. El 20 de noviembre de 2013, la OPAQ emitió una manifestación de interés con miras a determinar las empresas comerciales interesadas en participar en un futuro proceso de licitación del tratamiento y la eliminación de las sustancias químicas peligrosas y no peligrosas, orgánicas e inorgánicas, así como del material de embalaje asociado. Se alienta a los Estados Miembros a contribuir a los tres fondos fiduciarios establecidos por la OPAQ y las Naciones Unidas para asegurar un adecuado cumplimiento del mandato.

Conclusión

La Misión Conjunta ha logrado un progreso considerable en la verificación de la ejecución de la fase II por la República Árabe Siria, la planificación de la fase III, y la puesta en marcha de las actividades iniciales de la fase III. La decisión del Consejo Ejecutivo de la OPAQ de 15 de noviembre de 2013 fijaba plazos ambiciosos cuyo cumplimiento exigirá un esfuerzo y una coordinación sin precedentes de todas las partes interesadas en condiciones sumamente complejas.

Varios Estados Miembros han desempeñado un cometido crucial colaborando en la aplicación de las respectivas decisiones del Consejo Ejecutivo de la OPAQ y la resolución [2118 \(2013\)](#) del Consejo de Seguridad. En particular, desearía reiterar mi reconocimiento al Gobierno de Chipre por avenirse a acoger la oficina de la Misión Conjunta en su territorio y por facilitar el despliegue del personal y los activos de la Misión Conjunta. Quisiera expresar mi sincero aprecio al Gobierno del Líbano por facilitar el tránsito de todo el personal y los activos de la Misión Conjunta a través de los centros de entrada de Beirut a la República Árabe Siria.

Además, varios Estados Miembros han proporcionado a la Misión Conjunta fondos sustanciales, conocimientos técnicos especializados y activos esenciales, y varios otros Estados Miembros están a la espera de que se confirmen sus ofertas. La Misión Conjunta ha recibido un valioso apoyo adicional en especie del Canadá, los Países Bajos, Suecia, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, los Estados Unidos y la Unión Europea. Al 25 de noviembre de 2013, el fondo fiduciario de la OPAQ ascendía a 10,8 millones de euros en contribuciones de Alemania, Canadá, Dinamarca, los Estados Unidos, Estonia, Finlandia, Irlanda, Letonia, los Países Bajos, el Reino Unido, la República de Corea y Suiza. El saldo actual del fondo fiduciario de las Naciones Unidas es de 2 millones de dólares aportados por los Estados Unidos, y promesas de contribuciones por valor de 250.000 euros de Dinamarca y 250.000 euros de Luxemburgo. Sin su asistencia, la Misión Conjunta no habría podido ejecutar las tareas que se le han encomendado.

De cara al futuro, sigue habiendo varias cuestiones y circunstancias que podrían repercutir en la ejecución de las tareas encomendadas de conformidad con las decisiones del Consejo Ejecutivo de la OPAQ y la resolución [2118 \(2013\)](#) del Consejo de Seguridad.

En primer lugar, las contribuciones en especie de carácter voluntario de los Estados Miembros siguen figurando entre las principales necesidades. Según se describió anteriormente, se ha avanzado en la adquisición y entrega de material de embalaje para las actividades de la fase III. Se ha pedido a los Estados Miembros que están estudiando la posibilidad de realizar contribuciones de activos necesarios

para garantizar la seguridad que mantengan contactos bilaterales con el Gobierno de la República Árabe Siria. Al mismo tiempo, se alienta a las autoridades sirias a considerar opciones alternativas para garantizar la seguridad física y general del transporte terrestre del material químico. Además, es posible que se determinen otras necesidades relativas a la destrucción del material químico y la masa de reacción fuera de la República Árabe Siria, y que se requiera equipo adicional para concluir la destrucción de las armas, el material y las instalaciones de producción sirias en el interior de la República Árabe Siria.

En segundo lugar, es esencial que haya total claridad sobre el plan de retirada y destrucción de material químico fuera del territorio sirio, lo que incluye el lugar donde tendrá lugar la destrucción. Para seguir avanzando, es necesario que se dispongan arreglos detallados, que incluyan plazos para la disponibilidad del equipo y las instalaciones portuarias, y que se acuerden cuidadosamente las funciones y los cometidos de la Misión Conjunta y los Estados Miembros interesados.

En tercer lugar, el cumplimiento de los objetivos encomendados a la Misión Conjunta no será posible si las condiciones dentro de la República Árabe Siria no propician que se lleven a cabo estas tareas. Las autoridades sirias han seguido cooperando constructivamente con la Misión Conjunta. También los representantes de la oposición siria radicados en Estambul han manifestado su apoyo a que el transporte de los convoyes cargados con material químico se realice de manera segura. En la resolución [2118 \(2013\)](#) el Consejo de Seguridad hizo hincapié en la importancia de que se garantice la seguridad de las actividades que realice el personal de la Misión Conjunta y se le proporcione acceso inmediato y sin trabas. Además, en virtud de esa resolución el Consejo decidió que todas las partes en la República Árabe Siria debían cooperar plenamente en ese sentido. No obstante, los combates que han tenido lugar recientemente en la República Árabe Siria muestran que la situación de seguridad es inestable, impredecible y sumamente peligrosa. El Director General de la OPAQ y yo seguimos profundamente preocupados por la seguridad y la protección del personal de la Misión Conjunta.

Dada la complejidad de la misión y el carácter impredecible del entorno de operaciones, hay muchos factores que siguen siendo ajenos al control de la Misión Conjunta. Su personal está haciendo todo lo posible para asegurar que existan los arreglos necesarios para cumplir los objetivos encomendados. La comunidad internacional debería seguir mostrando su apoyo inquebrantable a las mujeres y los hombres que integran la Misión Conjunta. Las Naciones Unidas continuarán sus actividades, en colaboración con la OPAQ y por medio de la Misión Conjunta, encaminadas a que las disposiciones previstas en las decisiones de la Junta Ejecutiva (EC-M-33/DEC.1 y EC-M-34/DEC.1) y la resolución [2118 \(2013\)](#) del Consejo de Seguridad se apliquen íntegramente.

Le agradecería que señalara esta carta a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad con carácter urgente.

Anexo

Carta de fecha 26 de noviembre de 2013 dirigida al Secretario General por el Director General de la Organización para la Prohibición de las Armas Químicas

Tengo el honor de transmitirle mi informe titulado “Avances logrados en la eliminación del programa de armas químicas sirias”, elaborado de conformidad con las disposiciones pertinentes de la decisión EC-M-33/DEC.1 del Consejo Ejecutivo de la OPAQ y la resolución [2118 \(2013\)](#) del Consejo de Seguridad, ambas de fecha 27 de septiembre de 2013, para que lo remita al Consejo de Seguridad (véase el apéndice). Mi informe abarca el período comprendido entre el 23 de octubre y el 22 de noviembre de 2013.

(Firmado) Ahmet Üzümcü

Apéndice

[Original: árabe, chino, español,
francés, inglés, ruso]

Avances logrados en la eliminación del programa de armas químicas sirias

1. De conformidad con el apartado f) del párrafo 2 del documento EC-M-33/DEC.1, de fecha 27 de septiembre de 2013, la Secretaría Técnica (en adelante, la “Secretaría”) informa todos los meses al Consejo Ejecutivo (en adelante, el “Consejo”) sobre la aplicación de la decisión. De conformidad con el párrafo 12 de la resolución [2118 \(2013\)](#) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, el informe de la Secretaría también se presenta al Consejo de Seguridad, por conducto del Secretario General.
2. El 25 de octubre de 2013, la Secretaría presentó al Consejo su primer informe (EC-M-34/DG.1, de fecha 25 de octubre 2013), que abarcaba el período comprendido entre el 27 de septiembre y el 22 de octubre de 2013.
3. En su trigésima cuarta reunión, el Consejo adoptó la decisión titulada “Requisitos detallados para la destrucción de las armas químicas sirias y las instalaciones de producción de armas químicas sirias” (EC-M-34/DEC.1, de fecha 15 de noviembre de 2013). En el párrafo 22 de dicha decisión, el Consejo decidió que la Secretaría informase sobre su aplicación “junto con el informe requerido en virtud del apartado f) del párrafo 2 de la decisión del Consejo EC-M-33/DEC.1”.
4. Por consiguiente, este informe se presenta de conformidad con ambas decisiones del Consejo e incluye la información pertinente para su aplicación durante el período comprendido entre el 23 de octubre y el 22 de noviembre de 2013.

Avances logrados por la República Árabe Siria en el cumplimiento de las disposiciones de la decisión EC-M-33/DEC.1

5. A continuación se describen los progresos logrados por la República Árabe Siria, durante el período de que se informa, en el cumplimiento de sus obligaciones, según lo dispuesto en el párrafo 1 de la decisión EC-M-33/DEC.1 del Consejo:

a) De conformidad con el apartado b) del párrafo 1 del documento EC-M-33/DEC.1, la República Árabe Siria presentará la declaración inicial prevista en el artículo III de la Convención sobre las Armas Químicas (en adelante, la “Convención”) a más tardar 30 días después de la adopción de la decisión del Consejo, es decir, no más tarde del 27 de octubre de 2013. La Secretaría recibió la declaración inicial el 23 de octubre de 2013. En su declaración inicial, la República Árabe Siria proporcionó la información prevista en el artículo III, al declarar su posesión de armas químicas, instalaciones de producción de armas químicas (IPAQ), armas químicas abandonadas, agentes de represión de disturbios y otras instalaciones relacionadas con las armas químicas, así como la información prevista en el artículo VI sobre las instalaciones de la industria química. El 21 de noviembre de 2013, la República Árabe Siria presentó una enmienda a su declaración inicial, en la que aumentaba la cantidad total de municiones declaradas a 1.260 elementos

aproximadamente y proporcionaba información relativa a la recepción entre 1982 y 2010 de sustancias químicas y equipo de producción para su programa de armas químicas.

b) De conformidad con el apartado c) del párrafo 1 del documento EC-M-33/DEC.1, la República Árabe Siria debe concluir la eliminación de todo el material y el equipo relacionado con las armas químicas durante el primer semestre de 2014. A tenor de lo dispuesto en el artículo III de la Convención, la República Árabe Siria presentó su plan general para la destrucción de las armas químicas y de las IPAQ el 23 de octubre de 2013, como parte de su declaración inicial. El Director General examinó detenidamente dicha información y llegó a la conclusión de que “la propuesta de Siria para que la destrucción de las armas químicas se lleve a cabo fuera de su territorio constituye la opción más viable para cumplir los requisitos establecidos en la decisión del Consejo (EC-M-33/DEC.1) y en la resolución [2118 \(2013\)](#) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas para la pronta eliminación de las armas químicas en Siria en condiciones de seguridad”. (EC-M-34/DG.14, de fecha 5 de noviembre de 2013). Con arreglo al apartado c) del párrafo 1 del documento EC-M-33/DEC.1, el Consejo adoptó la decisión EC-M-34/DEC.1 el 15 de noviembre de 2013. En dicha decisión se establecen los requisitos detallados para la destrucción de las armas químicas sirias y las IPAQ sirias. También se establecen las fechas para la retirada de las armas químicas del territorio de la República Árabe Siria y para su destrucción fuera de ese territorio. Además, el 18 de noviembre de 2013 la República Árabe Siria informó a la Secretaría de que había destruido todos los elementos declarados de las armas químicas de la categoría 3.

c) De conformidad con el apartado d) del párrafo 1 del documento EC-M-33/DEC.1, la República Árabe Siria debe concluir lo antes posible, y en ningún caso después del 1 de noviembre de 2013, la destrucción funcional (inutilización o inhabilitación) del equipo de producción y de mezcla y carga de armas químicas. El Director General informó durante la trigésima cuarta reunión del Consejo de que las tareas se habían concluido dentro del plazo. Con arreglo al apartado b) del párrafo 2 del documento EC-M-34/DEC.1, el personal sirio continúa destruyendo las características especiales de los edificios y estructuras declarados en las IPAQ.

d) De conformidad con el apartado e) del párrafo 1 del documento EC-M-33/DEC.1 y el párrafo 7 de la resolución [2118 \(2013\)](#), la República Árabe Siria debe cooperar plenamente en relación con todos los aspectos de la aplicación de la decisión y la resolución. Las autoridades sirias siguen brindando la cooperación necesaria al grupo de la OPAQ para que lleve a cabo sus actividades durante el periodo de que se informa.

e) En la República Árabe Siria, ha proseguido la cooperación efectiva con las Naciones Unidas en el marco de la Misión Conjunta de la OPAQ y las Naciones Unidas.

Actividades realizadas por la Secretaría en relación con la República Árabe Siria

6. El personal de la OPAQ destacado inicialmente en la República Árabe Siria regresó a La Haya a finales de octubre de 2013. La siguiente rotación de personal, que en la fecha límite estaba integrada por 14 personas, llegó el 6 de noviembre de 2013 a Damasco (República Árabe Siria), donde permanecerá hasta que finalice el

mes. Además, un oficial de logística de la OPAQ se ha establecido en Beirut (Líbano).

7. Durante el período del informe, la Secretaría pudo verificar uno de los dos complejos que no se habían podido visitar antes debido a las preocupaciones relacionadas con la seguridad física y general. Las tareas de verificación se realizaron con el apoyo de cámaras GPS¹ precintadas que utilizó el personal sirio, asesorado por el grupo de inspección. A continuación se procedió a la autenticación completa de las coordenadas geográficas exactas y las horas en que fueron tomadas las películas o imágenes. Se confirmó que, como se indicaba en la declaración inicial, el complejo llevaba tiempo abandonado y el edificio presentaba importantes daños causados por las batallas. Así pues, la Secretaría ha verificado hasta la fecha 22 de los 23 complejos declarados por la República Árabe Siria. El complejo restante no se pudo visitar por motivos de seguridad física y general. La República Árabe Siria ha declarado que este complejo está inactivo. Los elementos de este complejo fueron trasladados a otros complejos accesibles y han sido verificados cotejándolos con los datos declarados por la República Árabe Siria. Este complejo restante será inspeccionado tan pronto como lo permitan las circunstancias y una vez realizada la evaluación por las Naciones Unidas.

8. En la fecha límite del presente informe, el personal de la Secretaría había verificado durante las inspecciones la destrucción de más del 60% de las armas químicas de la categoría 3 declaradas, descritas en el apartado b) del párrafo 5 anterior.

9. Durante las inspecciones, y teniendo en cuenta los plazos establecidos por el Consejo para la destrucción de las armas químicas sirias, el personal de la Secretaría participó en los preparativos para verificar la destrucción por parte de la República Árabe Siria de todos los elementos de equipo especializado de producción y de mezcla y carga, descritos en el apartado c) del párrafo 5 anterior, así como la destrucción de las características especiales de los edificios y estructuras declarados.

10. El Grupo de Planificación de las Operaciones (GPO), integrado por miembros del personal de la OPAQ y de las Naciones Unidas, así como por expertos nacionales aportados por los Estados Partes que están en condiciones de hacerlo, celebró una reunión en La Haya del 6 al 9 de noviembre de 2013, a la que asistió una delegación de la República Árabe Siria. El GPO, formado por 30 expertos con experiencia diversa, elaboró las “Líneas generales del plan para la retirada de las armas químicas de Siria para su destrucción fuera de su territorio”, que se ha distribuido como parte del anexo del documento EC-M-34/DG.15, de fecha 14 de noviembre de 2013. El GPO presentó una hipótesis relativa al embalaje y transporte, sin dilación y por etapas, de los agentes químicos desde la República Árabe Siria para su destrucción. El GPO llegó a la conclusión de que las condiciones de seguridad física y general son requisitos previos indispensables para el éxito de un plan de esa índole y de que debe prestarse la debida atención a la protección de la población y del medio ambiente en cada etapa del proceso de transporte y destrucción. Además, el GPO recomendó que se respetasen plenamente las normas y los principios internacionales que son de aplicación al transporte de materiales peligrosos.

¹ Sistema de posicionamiento mundial.

11. La Secretaría ha elaborado medidas para garantizar que no se produzca ninguna retirada desapercibida de armas químicas durante la recarga de algunas de las sustancias químicas en contenedores marítimos que sean adecuados para el transporte y que se atengan a las normas y los requisitos del transporte internacional, ni durante su transporte efectivo entre la instalación de almacenamiento de armas químicas (IAAQ) que se encuentran en la República Árabe Siria y las instalaciones de destrucción que se encuentren fuera de la República Árabe Siria. Estas medidas supondrán la presencia de los inspectores en persona, combinada con el empleo de equipo de vigilancia a distancia, la fijación de precintos y, cuando proceda, el pesaje o empleo de medios alternativos para determinar las cantidades de sustancias químicas recargadas y transportadas fuera de la República Árabe Siria. Además, aleatoriamente se tomarán muestras de diversos contenedores, con objeto de facilitar la tipificación de las sustancias químicas para su transporte. Los grupos de inspección realizarán el análisis de esas muestras, cuyos resultados se incorporarán a la documentación correspondiente a los contenedores marítimos. Estos contenedores, una vez certificado su envío marítimo, serán precintados por el personal de la OPAQ y cada uno de ellos estará dotado de un dispositivo de localización. Durante la fase de transporte, las Naciones Unidas prestarán apoyo logístico e impulsarán y coordinarán la asistencia internacional para apoyar esta operación.

12. Conforme a lo dispuesto en el párrafo 13 de la decisión EC-M-34/DEC.1, la Secretaría también ha comenzado a trabajar en la elaboración de los acuerdos de instalación referentes a las IAAQ de la República Árabe Siria. La Secretaría y la Autoridad Nacional Siria concertarán los arreglos específicos por los que se registrarán las inspecciones de esas instalaciones, en espera de que se destruyan o se retiren las armas químicas almacenadas, y tras su conclusión se informará, en consecuencia, al Consejo.

13. A fin de estudiar las opciones para la destrucción en instalaciones comerciales de eliminación de sustancias químicas de los componentes binarios de armas químicas y de las masas de reacción correspondientes, a que se hace referencia en el apartado a) del párrafo 3 de la decisión EC-M-34/DEC.1, y las sustancias químicas declaradas, a que se hace referencia en el apartado b) del párrafo 3 de la misma decisión, conforme se pide en el párrafo 24 de la decisión EC-M-34/DEC.1, el 21 de noviembre de 2013 la Secretaría solicitó manifestaciones de interés de empresas que deseen participar en una licitación futura para el tratamiento y la eliminación de las sustancias químicas peligrosas y no peligrosas, orgánicas e inorgánicas, así como de los materiales de embalaje y contenedores o bidones, o partes de ellos. Mediante una nota ([S/1142/2013](#), de fecha 22 de noviembre de 2013), la Secretaría señaló a la atención de los Estados Partes la solicitud de manifestación de interés. El plazo para recibir la manifestación de interés de las empresas vence el 29 de noviembre de 2013.

14. El Director General se reunió con la Coordinadora Especial de la Misión Conjunta de la OPAQ y las Naciones Unidas en la República Árabe Siria, Sra. Sigrid Kaag, el 19 de octubre, el 1 de noviembre y el 15 de noviembre de 2013. La Sra. Kaag presentó información al Consejo, en su trigésima cuarta reunión, el 15 de noviembre de 2013. Además, el Sr. Aamir Shouket ha sido designado Jefe de Gabinete Adjunto, en la Secretaría, y trabajará como Oficial de Enlace de la OPAQ con la Coordinadora Especial.

Recursos suplementarios

15. En la fecha límite del presente informe, el fondo fiduciario de la OPAQ para que se aporten fondos destinados a facilitar las actividades técnicas de la OPAQ en apoyo a la verificación de la destrucción de las armas químicas sirias ([S/1132/2013](#), de fecha 16 de octubre de 2013) tenía un saldo de 10,4 millones de euros, tras haber recibido contribuciones de Alemania, el Canadá, Dinamarca, los Estados Unidos de América, Estonia, Finlandia, Irlanda, los Países Bajos, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y Suiza. Otros seis Estados Partes (Italia, Letonia, Luxemburgo, Nueva Zelandia, la República Checa y la República de Corea) se habían comprometido oficialmente a contribuir con una cantidad adicional de 6,5 millones de euros. El Director General desea expresar su agradecimiento a los Estados Partes que ya han realizado contribuciones voluntarias al fondo fiduciario o se han comprometido a ello.

16. La Secretaría también desea manifestar su agradecimiento a los Estados Partes que han prestado apoyo en especie, a saber, Chipre y el Líbano, por prestar apoyo logístico a la Misión; Alemania, Italia y los Países Bajos, por el transporte aéreo para los grupos destacados; el Servicio Europeo de Acción Exterior, algunos Estados miembros de la Unión Europea y los Estados Unidos de América, por proporcionar vehículos blindados; y el Canadá, por proporcionar el transporte aéreo para los vehículos suministrados por los Estados Unidos de América.

17. De conformidad con el párrafo 6 de la decisión EC-M-34/DEC.1, el 19 de noviembre la Secretaría hizo un llamamiento para que se realicen contribuciones voluntarias al fondo fiduciario especial destinado a los recursos económicos necesarios para las actividades relacionadas con la destrucción completa de las armas químicas sirias fuera del territorio de la República Árabe Siria ([S/1141/2013](#), de fecha 19 de noviembre de 2013).